

Dan

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

בשנת שלוש למלכות יהויקים מלך יהודה בא נבוכדנאצר מלך בבל ירושלה 1
耶路撒冷 巴比伦 王- 尼布甲尼撒 来了 犹大 王- 约雅敬 向-王权 三 在-年
H3389 H0894 H4428 H5019 H0935 H3063 H4428 H3079 H4438 H7969 H8141
ויצר עליה: 2
和-围困了 向-她

犹大王约雅敬在位第三年，巴比伦王尼布甲尼撒来到耶路撒冷，将城围困。

ויתן ארני בירו את יהויקים מלך יהודה ומקצת כלי בית אלהים וביאם ארץ שער בית אלהיו ואת הכלים הבאים בית אוצר האלהים 2
和-给了 主 在-他的手中 - 约雅敬 王- 犹大 和-一部分 器皿 殿- 那-神 和-带了-他们 地- 示拿 殿 他的神 和- 那-器皿 带来了 殿 宝库 那-神
H5414 H0136 H3027 H0853 H3079 H4428 H3063 H7117 H3627 H0935 H0214 H0430 H0430 H0430
אלהיו: 3
他的神

主将犹大王约雅敬，并 神殿中器皿的几分交付他手。他就把这器皿带到示拿地，收入他神的庙里，放在他神的库中。

ויאמר המלך לאשפנז רב סרסיו להביא מבני ישראל ומזרע המלוכה ומן הפרתמים: 3
和-说了 那-王 向-亚施毗拿 长 他的太监们 要-带来 从-儿子们 以色列 和-从-后裔 那-王室 和-从- 那-贵族们 那-王室
H0559 H4428 H0828 H3605 H5631 H0935 H3478 H2233 H4410 H6579

王吩咐太监长亚施毗拿，从以色列人的宗室和贵胄中带进几个人来，

ילדים אשר אין בהם כל- [מאום] (מום) וטובי מראה ומשכילים ילדים אשר אין בהם כל- 4
少年人 那 没有- 在-他们中 任何- 瑕疵 缺陷 和-好的 容貌 和-精通的 少年人
H3206 H0369 H3605 H3971 H4758 H3206
בכל- חכמה וידעי דעת ומביני ומדעי ואשר כח בהם לעמוד בקל- 4
在-一切- 智慧 和-知道的 知识 和-通晓的 学问 和-那 能力 在-他们中 去-站立 在-一切-
H3605 H2451 H3045 H1847 H0995 H4093 H3778 H3956 H3925 H4428 H1964
בהיכל המלך וילמדו אתם וישון וקשרים: 4
在-宫殿 那-王 和-去-教导-他们 书 和-语言 迦勒底人

就是年少没有残疾、相貌俊美、通达各样学问、知识聪明俱备、足能侍立在王宫里的，要教他们迦勒底的文字言语。

5 וַיִּמֶן לָהֶם הַמֶּלֶךְ דָּבָר - יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפֶּתַח בֵּן הַמֶּלֶךְ וּמִיָּיִן מִשְׁתֵּיו
 他的饮宴 -和-从-酒 -那-王 -从-膳食 -在-每日 日 事- -那-王 -给-他们 -和-指定了
[H4960](#) [H3196](#) [H4428](#) [H6598](#) [H3117](#) [H3117](#) [H1697](#) [H4428](#) [H4487](#)

וְלִגְדֵיהֶם שָׁנִים שְׁלוֹשׁ וּמִקְצֵתָם יַעֲמָדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
 -和-去-养育-他们 三 年 -和-从-未了 站立 -在-面前 那-王
[H4428](#) [H6440](#) [H5975](#) [H7117](#) [H7969](#) [H8141](#) [H1431](#)

王派定将自己所用的膳和所饮的酒，每日赐他们一分，养他们三年。满了三年，好叫他们在王面前侍立。

6 וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דְּנִיאֵל חַנַּנְיָה מִישָׁאֵל וְעֲזַרְיָה:
 -和-有 在-他们中 -从-儿子们 犹大 但以理 哈拿尼雅 米沙利 和-亚撒利雅
[H5838](#) [H4332](#) [H1840](#) [H3063](#) [H1840](#) [H3063](#) [H1961](#)

他们中间有犹大族的人：但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅。

7 וַיִּשֶׂם שָׂר לָהֶם הַסְרִיסִים שְׁמוֹת וַיִּשֶׂם לְדְנִיאֵל בְּלִטְשַׁאצָּר וְלַחַנַּנְיָה
 -和-立了 长 -给-他们 -和-立了 名字 -那-太监们 和-立了 给-但以理 伯提沙撒 和-给-哈拿尼雅
[H1095](#) [H1840](#) [H8034](#) [H5631](#) [H8269](#) [H1992](#)

שָׁרְדִירַךְ וְלְמִישָׁאֵל מִישָׁדַךְ וְלְעֲזַרְיָה עֶבֶד נִגּוֹ:
 沙得拉 和-给-米沙利 米煞 和-给-亚撒利雅 仆人 尼哥
[H5664](#) [H5664](#) [H5838](#) [H4335](#) [H4332](#) [H7714](#)

太监长给他们起名：称但以理为伯提沙撒，称哈拿尼雅为沙得拉，称米沙利为米煞，称亚撒利雅为亚伯尼歌。

8 וַיִּשֶׂם דְּנִיאֵל עַל-לְבָבוֹ אֲשֶׁר לֹא-יִתְנַאֵל בְּפִתְחֵי הַמֶּלֶךְ וּבִיָּיִן
 -和-立了 但以理 在- 他的心上 那 不- 玷污自己 在-膳食 -那-王 -和-在-酒
[H3196](#) [H4428](#) [H6598](#) [H1351](#) [H3808](#) [H1840](#)

מִשְׁתֵּיו וַיִּבְקֹשׁ מִשָּׂר עַל-לְבָבוֹ אֲשֶׁר לֹא-יִתְנַאֵל:
 他的饮宴 和-请求了 从-长 那-太监们 那 不 玷污自己
[H1351](#) [H3808](#) [H5631](#) [H8269](#) [H1245](#) [H4960](#)

但以理却立志不以王的膳和王所饮的酒玷污自己，所以求太监长容他不玷污自己。

9 וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת-דְּנִיאֵל לְחַסֵּד וְלִרְחֻמִּים לִפְנֵי שָׂר הַסְרִיסִים:
 -和-给了 那-神 - 但以理 得-恩惠 -和-怜悯 在-面前 长 那-太监们
[H5631](#) [H8269](#) [H6440](#) [H1840](#) [H0853](#) [H0430](#) [H5414](#)

神使但以理在太监长眼前蒙恩惠，受怜悯。

10 וַיֹּאמֶר שָׂר מֵאֲכָלְכֶם וְאֶת-מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה לְרַגְזָאֵל לְרָא יִרָא אֲנִי אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מָנָה
 -和-说了 长 那-太监们 向-但-以理 惧怕 我 那 为什么 看见 我的主人 那-王 -那- 那
[H4487](#) [H4428](#) [H0113](#) [H0853](#) [H0589](#) [H3373](#) [H1840](#) [H5631](#) [H8269](#) [H0559](#)

אֶת-מֵאֲכָלְכֶם וְאֶת-מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה לְרַגְזָאֵל לְרָא יִרָא אֲנִי אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:
 - 你们的饮食 和- 你们的饮品 那 为什么 看见 我的主人 你的面孔 憔悴的 比-
[H2196](#) [H6440](#) [H0853](#) [H7200](#) [H4100](#) [H4960](#) [H0853](#) [H3978](#) [H0853](#)

הַיְלָדִים אֲשֶׁר כְּגִילְכֶם וְחַיְבַתֶּם אֶת-רֹאשִׁי לְמֶלֶךְ:
 -那-少年人们 那 像-你们同龄的 和-使有罪 我的头 给-王
[H4428](#) [H0853](#) [H2325](#) [H3206](#)

太监长对但以理说：「我惧怕我主我王，他已经派定你们的饮食；倘若他见你们的面貌比你们同岁的少年人肌瘦，怎么办呢？这样，你们就使我的头在王那里难保。」

11 וַיֹּאמֶר וְהַנְּיָאֵל אֶל-הַמְּלָצָר אֲשֶׁר מָנָה שָׂר הַסְּרִיסִים עַל-דָּנִיֵּאל הַנְּנִיָּה
 和-说了 但以理 向- 那-管理员 那 长 那-太监们 在- 但以理 哈拿尼雅
 H0559 H1840 H0413 H4453 H4487 H8269 H5631 H1840

מִישָׂאֵל וְעֲזַרְיָה:
 米沙利 和-亚撒利雅
 H4332 H5838

但以理对太监长所派管理但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅的委办说：

12 נִסְּ-נָא אֶת-עַבְדֵיךָ יָמִים עֶשְׂרֵה וַיִּתְּנֵנוּ-לָנוּ מִן-הַזֵּרְעִים
 试验- 请 你的仆人们 十 和-给- 给-我们 从- 那-蔬菜
 H5254 H4994 H0853 H5650 H3117 H6235 H5414

וְנֹאכְלָהּ וּמַיִם וְנִשְׁתֶּה:
 和-让我们吃 和-水 和-让我们喝
 H0398 H4325 H8354

「求你试试仆人们十天，给我们素菜吃，白水喝，

13 וַיִּרְאוּ לְפָנָיו מִרְאֵינוּ וּמִרְאֵה וְהַמֶּלֶךְ פָּתְבַּנְגַּר אֶת-הָאֲכָלִים הַיְלָדִים
 和-让人看看 在你面前 我们的容貌 和-容貌 那-少年人们 那-吃的 那- 膳食 那-王
 H7200 H6440 H4758 H4758 H4758 H3206 H0398 H0853 H6598 H4428

וּכְאֲשֶׁר תִּרְאֶה עֲשֵׂה עִם-עַבְדֵיךָ:
 和-照着-那 你看见的 行 与- 你的仆人们
 H7200 H5650

然后看看我们的面貌和用王膳那少年人的面貌，就照你所看的待仆人吧！」

14 וַיִּשְׁמַע לָהֶם לְדַבָּר הַזֶּה וַיִּנְסֶם יָמִים עֶשְׂרֵה:
 和-听从了 给-他们 关于-话 这 和-试验了-他们 日子 十
 H8085 H1697 H2088 H3117 H5254 H6235

委办便允准他们这件事，试看他们十天。

15 וּמִקֶּצֶת יָמִים עֶשְׂרֵה נִרְאָה מִרְאֵיהֶם טוֹב וּבְרִיאֵי בָשָׂר מִן-כָּל-וּמִקְצֵת
 和-从-未了 日子 十 看见了 他们的容貌 好 和-肥壮的 身体 比- 所有-
 H7117 H3117 H6235 H7200 H4758 H1277 H1320 H3605

הַיְלָדִים הָאֲכָלִים אֶת-פָּתְבַּנְגַּר הַמֶּלֶךְ:
 那-少年人们 那-吃的 那- 膳食 那-王
 H3206 H0398 H0853 H6598 H4428

过了十天，见他们的面貌比用王膳的一切少年人更加俊美肥胖。

16 וַיְהִי וְהַמְּלָצָר נִשָּׂא אֶת-פֶּתְבַּנְגֶּם וַיִּין מִשְׁתֵּיהֶם וַיִּתֵּן לָהֶם זֵרְעִים:
 和-有 那-管理员 拿去 他们的膳食 和-酒 他们的饮品 和-给 给-他们 蔬菜
 H1961 H4453 H5375 H0853 H6598 H3196 H4960 H5414

于是委办撤去派他们用的膳，饮的酒，给他们素菜吃。

17 וְהַיְלָדִים הָאֵלֶּה אַרְבַּעַתָּם נָתַן לָהֶם הָאֱלֹהִים מַדְעַ וְהַשְׂכָּל בְּכָל-סֵפֶר
 和-那少年人们 这些 四个人 赐了 给-他们 那-神 学问 和-聪明 在-一切- 书
 H3206 H0428 H0702 H5414 H4093 H0430 H4093 H3605

וְחֻלְמוֹת: חֲזוֹן בְּכָל-הַבֵּינָה וְדָנִיֵּאל וְחָכְמָה:
 和-梦 异象 在-一切- 明白 和-但以理 和-智慧
 H2472 H2377 H3605 H0995 H1840 H2451

这四个少年人，神在多样文字学问（学问：原文是智慧）上赐给他们聪明知识；但以理又明白各样的异象和梦兆。

וּלְמִקְצֵת הַיָּמִים אֲשֶׁר-אָמַר הַמֶּלֶךְ לְהַבִּיאֵם וַיְבִיאוּם שָׂר 18
 长 -和-带进了-他们 -要-带进-他们 -那-王 说了 那- -那-日子 -和-到了-未了
[H8269](#) [H0935](#) [H0935](#) [H4428](#) [H0559](#) [H3117](#) [H7117](#)

הַסְּרִיסִים לְפָנָיו נִבְכַּדְנֶצַּר:
 那-太监们 -到-面前 尼布甲尼撒
[H5019](#) [H6440](#) [H5631](#)

尼布甲尼撒王预定带进少年人来的日期满了，太监长就把他们带到王面前。

וַיְדַבֵּר אִתָּם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִכֵּלָם כְּדַנְיָאֵל חֲנַנְיָהּ מִישָׁאֵל 19
 -和-谈了 与-他们 -那-王 -和-不 被找到 -在-他们所有人中 -像-但以理 哈拿尼雅 米沙利
[H4332](#) [H1840](#) [H3605](#) [H4672](#) [H3808](#) [H4428](#) [H0854](#) [H1696](#)

וַעֲזַרְיָה וַיַּעֲמֵדוּ לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ:
 -和-亚撒利雅 -和-站立了 -在-面前 -那-王
[H4428](#) [H6440](#) [H5975](#) [H5838](#)

王与他们谈论，见少年人中无一人能比但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅，所以留他们在王面前侍立。

וְכָל דְּבַר חֲכָמַת בִּינָה אֲשֶׁר-בִּקַּשׁ מִמֶּה הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצְאוּ עֶשְׂרִי יָדוֹת 20
 -和-一切 话 智慧的 那- 聪明 那- 从-他们 寻问 -那-王 -和-发现了-他们 十 倍
[H3027](#) [H6235](#) [H4672](#) [H4428](#) [H1992](#) [H1245](#) [H0998](#) [H2451](#) [H1697](#) [H3605](#)

עַל כָּל-הַחֲרָטְמִים אֲשֶׁר-הָאֲשָׁפִים מִלְּכוּתוֹ: בְּכָל-אֶרֶץ מִלְּכוּתוֹ:
 一切-超过 那-术士们 -那-法师们 那 -在-一切- 他的国中
[H4438](#) [H3605](#) [H0825](#) [H2748](#) [H3605](#)

王考问他们一切事，就见他们的智慧聪明比通国的术士和用法术的胜过十倍。

וַיְהִי דְנִיָּאֵל עַד-שָׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ: פ 21
 -和-有 但以理 直到- 一 年 属-居鲁士 -那-王 段落标记
[H4428](#) [H3566](#) [H0259](#) [H8141](#) [H5704](#) [H1840](#) [H1961](#)

到古列王元年，但以理还在。